



Maj 2019

Vejledning for censorer i skriftlig spansk begyndersprog A, stx

GI-Spansk digital

Den digitale prøve i spansk begyndersprog A består af to delprøver.

Bedømmelsen er en samlet helhedsvurdering af Delprøve 1 og Delprøve 2.

Jeg henviser til

[Lærerens hæfte i spansk A - stx \(pdf\)](#)

[Bilag 1 til lærerens hæfte i spansk A - stx \(pdf\)](#)

[Bilag 2 til lærerens hæfte i spansk A - stx \(pdf\)](#)

Delprøve 1

Delprøve 1 uden hjælpemidler har fokus på læsefærdighed, læsestrategier, tekstforståelse, grammatisk forståelse og ordforråd samt sprogproduktion uden hjælpemidler. I delprøve 1 tager censor udgangspunkt i, at de 14 opgaver giver op til henholdsvis 1, 2, 3 eller 5 point. Det fremgår af opgavesættet samt det vejledende retteark, hvor mange point, de enkelte opgaver giver. Det vejledende retteark findes i Lærerens hæfte 4, Bilag 2.

Det er vigtigt, at bedømmelsen ikke mekaniseres, da der er behov for at lægge mærke til nuancerne. De opgaver, der tester sprogproduktion, giver op til 5 point. I disse opgaver har eksaminanderne mulighed for at vise et særligt sproglig overblik og grammatisk forståelse, hvilket har betydning for vurderingen. Brug af fx verbalperifraser, konjunktiv, pronominer, ledsætninger og flere verbaltider tæller positivt.

Delprøve 2

I delprøve 2 er der fokus på tekstforståelse og sprogproduktion med hjælpemidler. Tilladelsen til at benytte alle hjælpemidler (undtagen kontakt med omverdenen og brug af internettet) bevirker, at eksaminanderne også prøves i, om de kan anvende fx ordbøger, grammatikker og noter på en hensigtsmæssig måde.

I delprøve 2 lægges der vægt på om



- *Genren er genkendelig*
Eksaminanden skal demonstrere elementær fornemmelse for genrens **basale** karakteristika. Det forventes ikke, at eksaminanden anvender alle krav til en given genre. Genren skal overordnet være genkendelig.
- *Tekstmaterialet inddrages*
At inddrage betyder, at eksaminanden skal vise, at han eller hun har læst og forstået tekstmaterialet. Tekst A fra delprøve 1 og én eller flere af teksterne fra delprøve 2 skal anvendes. De anvendte tekster fra prøvesættet skal dokumenteres i fodnote eller parentes. (Se Lærerens hæfte 4)
- *Indholdet er i overensstemmelse med opgaveinstruksen*
Er opgaven besvaret? Har eksaminanden fulgt instruksen.
Har eksaminanden skrevet det rette antal ord (+/- 10%).
En overskridelse af dette antal ord tæller i sig selv ikke positivt, mens et for lille antal ord vil tælle negativt i bedømmelsen. Afskrift og formuleringer fra tekstforlæg, citater og kildehenvisninger tæller ikke med i antallet af ord.
- *Boks med verber er anvendt korrekt*
Har eksaminanden benyttet 5 verber fra boksen bøjet i 3 verbaltider jf. instruks? De 5 verber **skal** jf. Lærerens hæfte 4 markeres med fed eller understregning, og den valgte verbaltid skal anføres i enten parentes eller i fodnote. De tre verbaltider benyttes således henholdsvis 1, 2 eller 3 gange. Eksaminanden kan benytte indikativ eller konjunktiv. Bemærk, at *futurum* i instruksen betyder, at eleverne selv vælger, om de vil bruge ”ren” *futurum* eller *nær fremtid*.

Se fiktivt eksempel, der IKKE er taget fra årets prøvesæt!
Hablar – comer - estudiar – poner – estar – ser – hacer – ir – lavarse - llamarse
Eleven kan skrive: Juan habla (præsens) Juan ha comido (perfektum) Juan estudiará mañana (futurum) Juan ha puesto (perfektum) su móvil en el horno Juan va a hacer sus deberes. (futurum)
Det betyder således, at <i>præsens</i> bruges 1 gang, <i>futurum</i> bruges 2 gange og <i>perfektum</i> 2 gange.

- *Der er sproglig konsistens og sproglig ensartethed i besvarelsen.*

Det understreges, at de karakterer, som bedømmerne skal give, ikke alene er resultat af en pointsammentælling men en helhedsvurdering af hver enkelt besvarelse.

Fejltyper

Ubetydelige fejl



Enkelte stave- og trykstregsfejl har ingen indflydelse på helhedsvurderingen af en besvarelse. Grammatiske fejl, der kun optræder en enkelt eller et par gange, er ikke afgørende, hvis eksaminanden i øvrigt behersker det pågældende grammatiske område. Det samme gælder fejl i ordforråd og tegnsætning.

Egentlige fejl

Det anses som egentlige fejl, hvis en besvarelse har flere fejl inden for følgende emner: Bøjning af verber, almindelig brug af *ser/estar/hay*, artikelbrug, genitiv, almindelige regler for adjektivets syntaks, personlige pronominer, nægtelser, elementær ordstilling, almindelige bisætningsindledere samt den mest almindelige brug af konjunktiv.

Alvorlige fejl

Fejl der viser manglende forståelse af ordklasser og deres funktion i en sætning, mange danismer og passager hvor sproget er uforståeligt eller usammenhængende. Misforståelse af teksten er ligeledes en alvorlig fejl.

Bedømmelse

Hvordan er det sproglige niveau?

- En karakteristik af sproget med hensyn til blandt andet sproglig korrekthed, variation af ordforråd og syntaktiske konstruktioner.
- Parafrase tæller ikke positivt og tæller ikke med i antallet af ord, ligesom det ikke i sig selv tæller positivt at overskride det angivne antal ord.
- Fluency vægtes højere end nøjagtighed i detaljen. En enkeltstående sproglig fejl anses ikke som alvorlig, hvorimod konsekvent mangel på grammatisk, syntaktisk og morfologisk forståelse tæller ned.

Der foretages en helhedsvurdering af den samlede besvarelse jf. de faglige mål. Der er altså ikke tale om en på forhånd fastsat vægtning af de enkelte dele af opgavesættet.

OBS. Fokuser på, hvad eksaminanderne kan – og ikke hvad de ikke kan!

Karakterbeskrivelser, skriftlig prøve

Karakter	Betegnelse	Beskrivelse
12	Fremragende	Den skriftlige fremstilling er sammenhængende og med et alment ordforråd. Eleven behersker den relevante morfologi, syntaks og pragmatik med kun ubetydelige fejl. Indholdet viser en indgående forståelse af tekstmaterialet. Besvarelsen er udførlig og inddrager stort set alle relevante aspekter.
7	Godt	Den skriftlige fremstilling er i rimelig grad sammenhængende.



**MINISTERIET FOR
BØRN, UNDERVISNING
OG LIGESTILLING**

		<p>Eleven demonstrerer god sikkerhed i ordforråd og i den relevante morfologi, syntaks og pragmatik med flere fejl, som dog ikke forstyrrer budskabet. Indholdet viser overvejende god forståelse af tekstmaterialet. Eleven inddrager mange, men ikke alle relevante aspekter i sin besvarelse.</p>
02	Tilstrækkeligt	<p>Den skriftlige fremstilling er noget usammenhængende, men forståelig. Sproget mangler præcision, og der er flere alvorlige fejl. Indholdet viser, at tekstmaterialet og emne i de væsentlige er forstået. Eleven inddrager i beskedent omfang de relevante aspekter i sin besvarelse.</p>

